

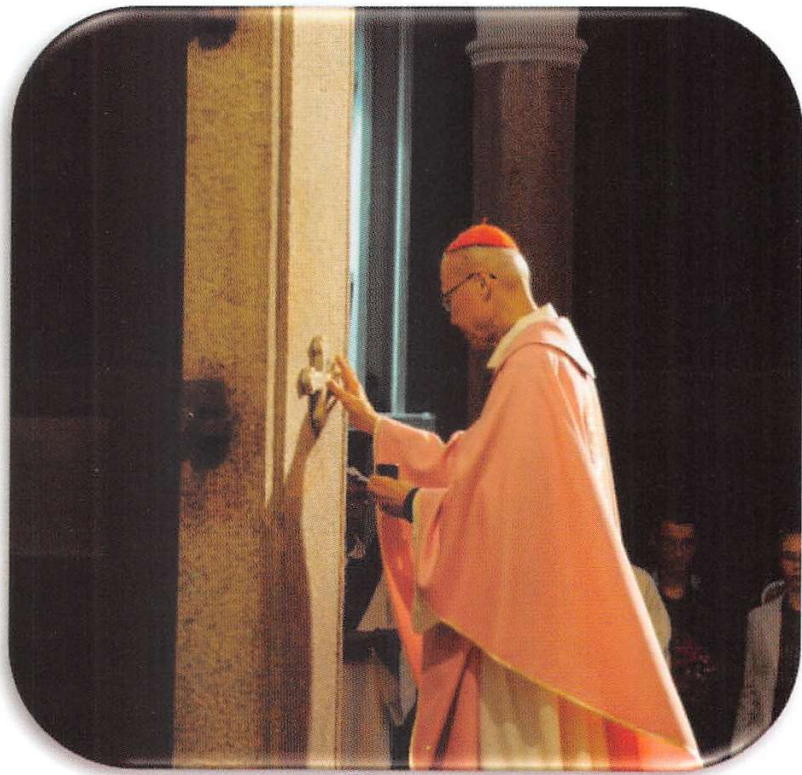
## 慈悲年在中華

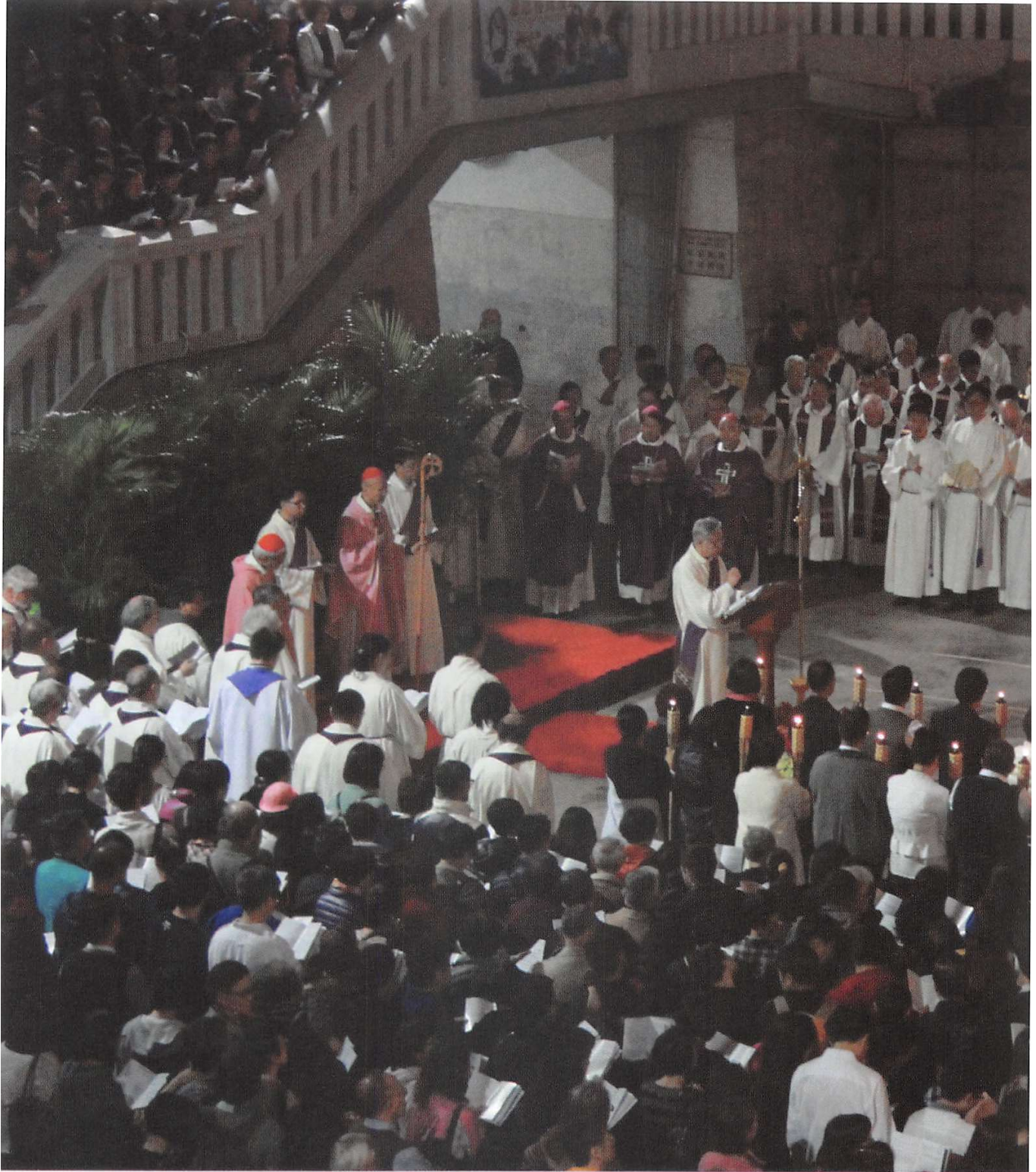
### Year of Mercy in Greater China

本刊編輯室 *Tripod Staff*

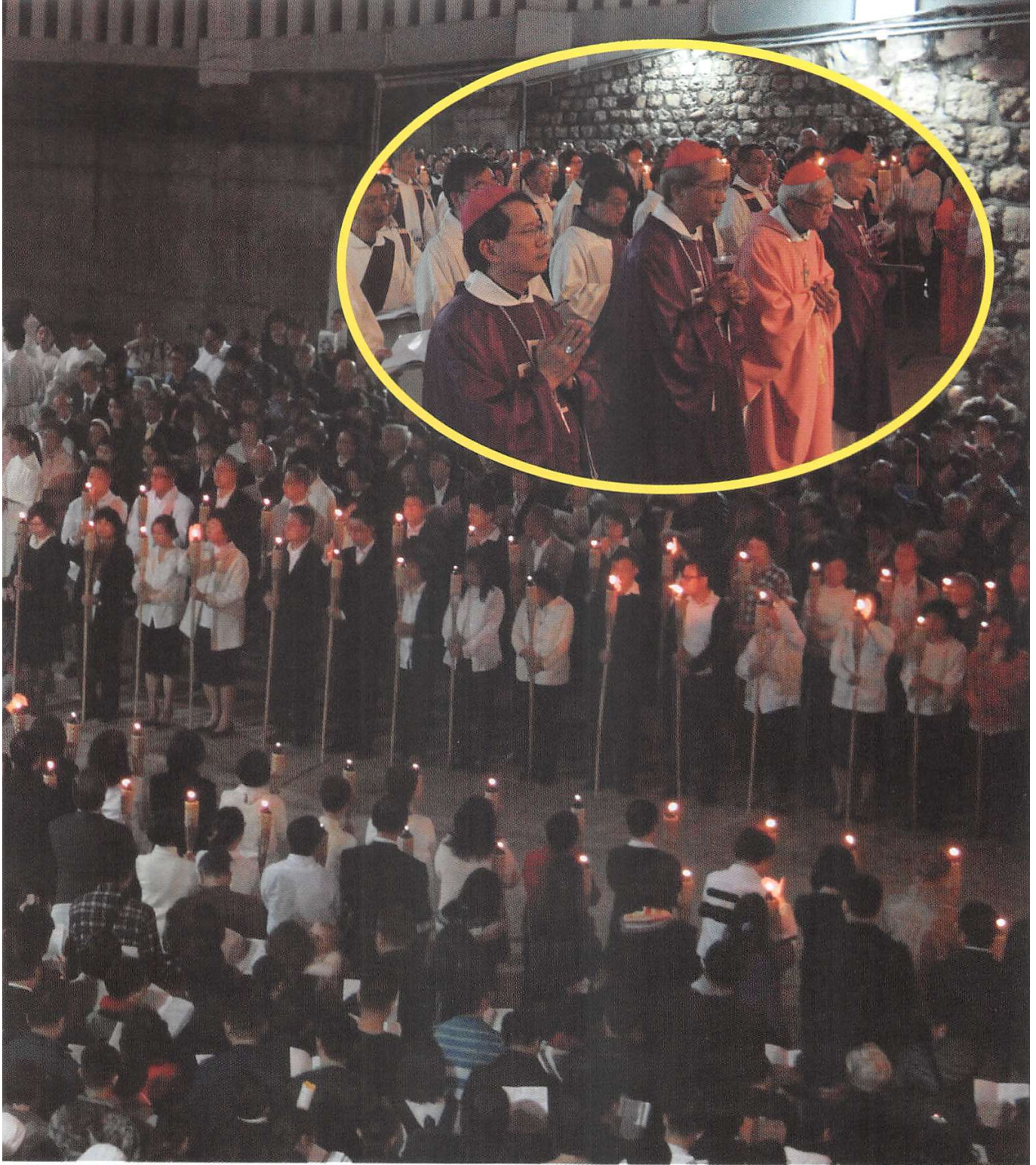
On the occasion of the Extraordinary Jubilee of Mercy, we are presenting some precious pictures of the celebration by Catholic communities in Greater China. We would like to extend our heartfelt gratitude to *UCANews*, Holy Family Church, Taipei, Sapientia Press, Beijing, *O Clarim*, Macau and *Kung Kao Po* for supplying these pictures. 欣逢教宗方濟各宣佈今年為「慈悲特殊禧年」，中華大地各處的教會均有熱烈慶祝。本刊今期特為讀者介紹各地的活動剪影，作為一份重要的歷史記憶。我們

特別感謝台北總教區聖家堂、北京總教區上智出版社、澳門教區《號角》周刊、香港教區《公教報》及「天亞社」提供珍貴的照片及資料。





(前頁)香港教區主教湯漢樞機於 2015 年 12 月 12 日黃昏主持  
主教座堂開啟聖門儀式。(上圖)同日在主教座堂廣場參禮的  
信眾以千計。(小圖) 榮休主教陳日君樞機及三位輔理主教同  
時出席盛典。(Previous page) Cardinal John Tong of Hong Kong  
officiated at the Holy Door Opening ceremony at the Cathedral  
of the Immaculate Conception on December 12, 2015.



(Above photo) More than one thousand Catholics gathered on the Cathedral square to witness this important ceremony. (Insert) Cardinal Zen, Bishop Emeritus of Hong Kong, and three Auxiliary Bishops concelebrated the liturgy.



(上圖) 信眾不分族裔,一同慶祝12月12日的聖門開啟慶典。  
(above) Catholics of different ethnic backgrounds in Hong Kong joined together at the Door Opening Ceremony on December 12, 2015. (右頁上) 2016年1月1日,香港信眾踴躍參與在多所聖堂安排的聖門朝聖活動。在聖德肋撒堂,信眾從心底流露出喜悅及振奮。(Opposite top) Catholics in Hong Kong attended the Door Opening Ceremony at different designated Churches on January 1, 2016. At St. Teresa's Church, Kowloon, pilgrims showed their heartfelt, joyous excitement.

(右頁下) 北京教區南堂隆重舉行聖門開啟禮儀。(Opposite) Nantang Cathedral of Beijing Diocese solemnly celebrated the Door Opening Ceremony.





(上圖) 宗座禮儀處於 2016 年 2 月至 5 月間借出多件珍貴文物到台北故宮博物館展覽。5 月 4 日展品之一埃德薩聖容聖觸移奉台北聖家堂供信眾瞻仰。典禮及其後的彌撒由台北總教區洪山川總主教主禮，逾千信眾熱心參與以默想基督慈悲。(Above) The Congregation for Divine Worship lent the holy relic of the Edessa Veil to the National Palace Museum in Taipei for display from February to May 2016. On May 4, the relic was re-installed at the Holy Family Church, Taipei for veneration. The ceremony and the following Mass were celebrated by Archbishop John Hung, SVD. More than one thousand Catholics attended this event to receive the Mercy of our Lord.





(前頁) 澳門教區於 2015 年 12 月 13 日晚上舉行聖門開啟典禮及感恩祭，教區主教黎鴻昇主教主禮。大堂前地聚滿前來參禮的信眾。(Previous page) On the evening of December 13, 2015, Bishop Jose Lai of Macau formally opened the Holy Door of the Cathedral and celebrated the Holy Eucharist. The Cathedral square was full of Catholic pilgrims. (上圖) 現任澳門教區李斌生主教（時為香港教區輔理主教）於 2016 年 1 月 1 日在大嶼山聖母神樂院主持開啟聖門典禮及感恩祭。(Above) Bishop Stephen Lee of Macau (then Auxiliary Bishop of Hong Kong) celebrated the Holy Door Opening ceremony and the Holy Eucharist on Jan. 1, 2016 at the Trappist Our Lady of Joy Abbey, Lantau Island, Hong Kong.